

# Monthly Report

## 2015/5月号

フレンドリージャパン



営業QQ



Wechat(微信)

### —目次—

- 1面 旅行社の声  
現地旅行社キーマンインタビュー
- 2・3面 一般情報/トレンド情報
- 4面 壹友からの声/マーケット情報

## 現地旅行社からの声

急速な円安や、ビザの発給条件の緩和により、送客が日々増えているが、日本側はそれに応じての対策や措置が不完全だと感じる。施設や免税カウンターで長蛇の列を作り、お客様を待たせる光景がよく見られる。時間のない観光客からは、不満やクレームが聞こえてくる。日本側の関係者の皆さんに、是非人手増加対策と、緩和対策をお願いしたいとの声が増えている。

待っている間に休憩出来るスペースがある、お茶などが自由に飲めるなど、その時間も少し寛げると良いと思う。各施設の免税カウンターのスペースが限られていて、休憩室までは難しいとしても、時間をなるべく無駄にならない為の工夫を、今後益々増える訪日観光客に向けご提供頂けたらと思う。

## 好評連載【今を知る！ 現地旅行社 キーマンに聞く。第18弾】

上海錦江国際旅行社有限公司 日本部部长 高枫(Gao Feng)さん

Q:この頃、お訪日旅行の取扱状況をお教えてください。

A:団体とFITの集客は好調になっています。FITの伸び率は高くなっています。

Q:FITは現在どんな傾向があるでしょうか？

A:一般的な観光地だけではなく、旅行社の従業員さえ知らないところへ訪れていきます。

Q:現在、訪日旅行で、どのエリアのコースが売れていますか？

A:相変わらずにゴールデンコースが売れています。

Q:これからはコース設定はどうなるでしょうか？

A:今年に入ってから、飛行機はいろんな目的地へ飛ぶようになりましたが、これらの目的地をベースにし、新しいコースを開発するのは欠かせない部分だと考えています。

Q:弊社発刊の冊子「壹遊日本」について感想やご意見をお願いします。

A:いつも利用しています、役立つ雑誌だと思います、便利です。ありがとうございます。



### 国家観光局、中日観光交流促進をめぐる意見交換会を東京で開催

中国国家観光局の李金早局長率いる代表団が10日、東京で日本の観光業界関係者らと意見交換会を行い、両国間の観光交流の促進を図るための調査・研究の発表や討論を行った。人民網が伝えた。李局長ら代表団はこの度、東京で開催された第7回中日韓3カ国の観光相合会に参加するために訪日した。李局長は、同日、意見交換会で、「観光客がお互いに相手国を訪問することは、両国の人々の交流の重要なルートとなる。また、観光は相互理解を深めるための重要なルートであり、同時に経済往来を促進する重要な要素でもある」と語った。李局長は、「双方が『さらに便利で、快適で、安全な中日観光交流』を目標に、積極的に両国の観光交流協力を推し進め、実務的かつ有効な方向に発展していく為に、両国の交流に不利となるマイナス要素の影響をできる限り払拭すると共に、交流過程で発生する実際の問題を適切に解決し、観光サービスの水準を向上させながら、観光客にとってより良い消費環境を作っていきたい」と語った。

(出先: 4/19 付け 中国経済ネット 訳: 壹友)

### 国家観光局、围绕如何促进中日观光交流的意见交换会在东京开幕

10日，中国国家観光局の李金早局長率代表団在東京与日本の観光業界人士开展了意見交換会，就如何促进两国間的觀光交流所做的調查与研究进行发表。李局長一行代表団这次是为了参加第7次中日韓三国觀光相合会而訪日的。同一天，李局長在意見交流会上指出，互相訪問对方国家是两国人民进行交流的最重要的一个环节，同时，对于促进经济往来也是一个非常重要的因素。李局長指出，以更便捷，更舒适，更安全的中日觀光为目标，积极推进两国觀光交流，尽可能解决对两国交流的不利因素，解决交流过程中的实际问题，提高觀光服务水准，给旅游客提供优质消费环境。



## ◆「日本での買い物最多は薬」から思うこと

日本で薬を買う最大の要因は、種類が豊富で、数も揃っていて、サービスも行き届いているからだ。子ども用の薬について、中国には子ども向けのタイプというものがなく、成人用を割って服用するということが日常的に行われているが、日本では子ども用の薬が多く揃い、成人用を割って飲む必要はない。子ども用を飲めば安心だ。

パッケージや服用上の注意をはじめ、かゆいところに手が届くような商品開発、服用の快適さなど、日本人の細やかさが薬にも遺憾なく発揮されている。このような違いは日本の薬品が性能や薬効などの全体的な質において、中国の薬品より優れている事を意味するのではなく、日本人が薬品製造の中に込めた人間本位という考え方は、中国人も学び、参考にする価値があるものだ。日本で最も多く購入したのが薬品だということから、中国の粗放型の薬品開発や薬品製造の方法が、そろそろ変わるべき時期に来ていることを読みとらなければならない。そうしなければ非処方薬市場でのシェアを失うが、それは大きなことではない。より重要なことは、中国でますます増大する薬品への多様なニーズに、十分に対応できなくなるということだ

### 「在日本买东西，最多的是药品」

在日本买药品的最大的原因是日本的药品类型丰富，种类统一，服务也周到。

就孩子用的药而言，中国没有相关类型的药品适合孩子，按成人用药比例打碎给孩子服用这样的事经常发生，在日本，孩子用的药很齐全，没必要按成人用药比例打碎给孩子服用。直接用孩子专门的药品就可以了。包装和服用的注意事项，体贴入微的商品开发，服用的舒适度等，日本人在药品方面谨慎的态度也得到了充分的发挥。这种态度是日本的药品性能和药效等整体的质量比中国的药品更优秀的原因，日本人药品制造中包含了的以人为本这个想法，作为参考价值中国人也在学习。日本购买的最多是药品，据说从中国的粗放型的药品开发和药品制造方法来看，差不多该改动的时期是必须要借鉴的。如果不这样做，非处方药就会失去市场份额，虽说那不是什么大不了的事。但这样一来，中国人对药品的多样需求会越来越强烈，从而使中国的药品市场不能充分地应对。

## ◆メーデー小連休、海外旅行の申し込み殺到 人気旅行先は依然日本と韓国

南京にある複数の旅行会社の担当者は19日、メーデー連休前に多くの国が中国人観光客向けビザ緩和策を打ち出したというグッドニュースを受け、連休中の海外旅行申込みが殺到していることを明らかにした。人気の旅行先は、依然日本と韓国で、中国・香港ブームはやや冷める兆しが見られる。また、メーデー連休中の旅行費用は、通常期より30%アップするという。3月以降、多くの国が続々と中国人向けビザ緩和策を打ち出している。中国とフィジーは3月14日、ビザ相互免除協定を取り交わした。同月18日、日本政府は、一部の指定されたクルーズ船で入国する外国人観光客を対象としたノービザ政策の実施を開始した。そして4月20日、韓国は中国人向けマルチビザの有効期限を一律5年に延長した。このほか、オーストラリア政府も、これまで12カ月だった中国人観光客を対象としたマルチビザの有効期限を3年に延長した。

国際劳动节小长假，海外旅行的申请纷纷来到，高人气旅行目的地依然属于日本和韩国。南京大多数的旅行公司的担当者接到了19日国际劳动节連休前，很多国家提出了中国人游客的签证缓和策略这样的好消息。小长假的海外旅行申请纷纷来到，受欢迎的旅行目的地，依然是日本和韩国，从中能看到中国香港旅行高潮稍稍变冷的兆头。据说还有，国际劳动节連休中の旅行費用自一般的普通期提高30%。3月以后，多数国家陆续提出面向中国人的签证缓和策略。中国和斐济3月14日，交换了签证互相免除协定。同月18日，日本政府对一部分被指定的周游观光船入境的外国游客开始实施了无签证政策。而且，4月20日，韩国面向中国人的多次入境签证的有效期限一律延长了5年。此外，澳大利亚政府也对到现在为止12个月的中国游客多次入境签证的有效期限延长了3年。

(出先: 02/04日付け 人民網 訳: 壹友)

## 日本旅行は雲の上からの存在から手の届く存在に 高級志向から大衆消費へ

昨年あたりから、日本旅行は雲の上の存在から手の届くところにまで降りてきた。オフシーズンの日本旅行は約3000元(約5万8000円)からの価格帯が登場し、ハイシーズンの旅行料金もオフシーズンの料金に近づいてきた。庶民的な価格に惹かれ、多くの人々が日本旅行に行く計画を立てている。このほか、団体ツアーのビザも、今では煩雑な手続きが少なくなり、一般の家庭でも少し準備さえすれば、大多数の人がビザを取得することができるようになった。もはや日本旅行は高嶺の花の高級志向の消費ではなくなっている。

日本旅行の価格が下がった主な要因に、急速な円安や、ビザの発給条件の緩和により、高級志向の消費者層が日本に何度も個人旅行に行くようになった影響が大きい。2015年1月19日から、日本は中国人向け3年の観光マルチビザの発給条件を緩和し、高所得者層の訪問地制限を撤廃、ビザの有効期限を3年から5年に延長した。この為、多くの旅行社が高級志向の消費者向けのオーダーメイドの旅行や独立したチャーター便のツアー路線を企画している。

### タイムリー 中国マーケット情報

#### ◆団体

4月に桜シーズンでどこでも満席満室の状況が続いていますが、訪日ブームになって、さらに中国人は日本へ殺到して行きました。元々少し落ち着く5月は、団体募集も好調となっています。

#### ◆FIT

FITの増加によって、航空運賃はみるみる上がっています。去年同期と比べてみれば、1000元(18,000円)ぐらいアップしましたが、FITの訪日への熱情は相変わらずに熱いです。また、旅行社へのオーダーメイドの設定に関する問合せが増えつつあります。

#### ◆商品造成

夏休みに向かって、相変わらずにゴールデンコースの需要があります。旅行社は子供連れと年配者に相応しいコースを設定し、募集が始まっていますが、訪日コースは人気があり、申込人数は大幅に増えています。

## 株式会社フレンドリージャパン

〒150-0031 東京都渋谷区桜丘町14-6 黒松ビル501

TEL 03-6416-5505 FAX 03-6416-5515

E-mail [madoguchi@friendlyjp.com](mailto:madoguchi@friendlyjp.com) HP <http://www.friendlyjp.com/>